

Mikiyaasa Tinbite Giddo Qofa

Mikiyaasi Isayaasay diza wode diza nabe gidishin izas yeletay dugeha bagga Yuhudan kawoteththa garsan diza issi dere garsan diza kataman dees; Amoxey pudeha bagga kawoteththa bolla metoy gakkanayssa yootoyssaththo Mikiyaasikka he hanoti Yuhuda kawoteththa bolla gakkanayssa kaseti yootides. Derezi ooththiza iita hanoti pirda pace gishshas Xoossi ba pirda ehanayssa qofsidess; gido attiin Mikiyaasa tinbite qaalay sinththafe hidotay dizayssa bessiza malatatakka gaththi oykkides. Harappeka lo7eththi xeellanaas bessiza kifileti Xoossa godateththa garsan kumeththa alamen saroteththi daanayssa (4:1-40), Dawite zereththafe gita kawoy yiikko derezas saroteththi imettanayssa (5:2-40) Hessaththoka kase Isra7eele nabeti yootida qaalay ubbayka issi xiqisen qashettida mala qoncciseettes; hinna he xiqiseyakka, «Izi nuuppe koyzayssa nu ooththana mala, kiyateththi kumida siiqo nu bessana malanne nuni nu godaara kumeththa ashketeththan daana malassa.» [6:8]

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

GODAY ba asaa qaxxayees 1:1–2:11

Sinththara diza hidota 2:12-13

Xoossi dere kaaletthiza iitananne wordo na-beta qaxxayana 3:1-12

Ooraththa Isra7eelen Xoossa keeth ooraththa 4:1–5:15

Isra7eeley ooththida qoho qoncceth 6:1–7:7
Derezi Xoossako simo 7:8-20

¹ Yuhuda kawo Iyo7aatame, Akaazenne
Hizqiyaasa wode Moreshete as gidida
Mikiyaasakko Samaariya gishshassinne
Yerusalaame gishshas yida Xoossa qaalay hayssa,

² Intteno deretoo;
intte wurikka siyite!
Ha biitta bolla dizayti wurikka
haa ezgi siyite;
salo GODAY ba geeshsha keeththaan
uttidi intte iita oosoza
intte bolla markkattees.

*Samaariya Bollanne Yerusalaame Bolla Yida
Pirda*

³ Hekko Xoossi ba dizasoppe yaana;
yiidikka biitta bollan
dhoqqasohon
dhoqqasohon hemettana.

⁴ Muqaadday tama be7idi
seeriza malanne
haaththi aafora
duge goggiza mala
he wode zumati
iza toho garsan seerana;
shoobbatikka phalqetti
wodhdhana.

⁵ Hessi wuri hananay Yaaqoobey ooththida
mooro gishshassinne Isra7eele nayta nagara
gishshassa; Isra7eele asay iita ooththanaas gaaso

gididay oonee? Izis waanna katamayo Samaariya gidekke? Yuhuda asay eeqa goynnidi nagara ooththana mala gaththiday oonee? Yerusalaame gidekke?

⁶ Hessa gishshas tani Samaariya keeth laalletti-dasonne woyne miththi tokettizaso kessana; iza keexettida yochcha shuchcha ta duge shoobban olananne izi xapho shodda dhayssana.

⁷ Izi eeqati wurikka megerettana; izi eeqa keeththan diza laymatizaytas imettidaazi wuri taman xuugettana; izi misletakka ubbaa ta dhayssana; iza baas imettidayssa layman shiishshida mala ha7ikka izis dizaazi layman ekkizaaz gidana.

Yeehonne Ceece

⁸ Hessa geedon tani yeekkays, wuu! Wuy gays; ta caammay baynda mela tohoninne mela kallo bays; worakana mala waassays; gutto mala waassays.

⁹ Izi madunththay paxonttaaz gidana; izippe aadhdhi Yuhudassara gidana; ta derey geliza penge Yerusalaame gakkides.

¹⁰ Geete deren haasayopite; yeeho mulekka yeekkofta; Beeti-Li7ofaaran gudulla bolla genderettite.

¹¹ Intteno Shafiren dizaytoo may7oy baynda kallo Yeellatishe aadhdhite; Xa7inan dizayti heeppe kezettenna; Beeti-Ezeeley ceece bolla dawus; intteska gakki shempañaaso gidanaas dandayukku.

¹² Metoppe shempañaas koshshan Maroten dizayti meton waayetteettes; hessika

Yerusalaame penge gakkanaas iita metoy Xoossa achchafe yida gishshassa.

¹³ Intteno Laakishen dizaytoo parata gaarera gaththi oyseththite. Xiyoone macca naytas koyro nagaray inttenakko. Isra7eeles qohoy intte achchafe beettides.

¹⁴ Hessa gishshas intte Moreshet-Gates imota immana; Akiziibe katamay Isra7eele kawota baleththiza katama gidana.

¹⁵ Inttenoo Mareeshan dizaytoo! Ta inttena xoonizaade intte bolla ehana; Isra7eeles bonch-cho gididaazi Adulaame ha yaana.

¹⁶ Intte isttan ufayettiza intte nayti inttefe di7etti baana gishshas intte hu7e bulusite.

2

Asa Qofanne Xoossa Qofa

¹ Iita ooththanaas qoppizaytassinne hiixan dishe gene ooththanaas yo7o tukkizaytas aayye ana! Omars qoppoyssa maalado wonttara poleettessinne hessa ooththanaaskka wolqqara deettes.

² Asa gade amottida mala oykkeettes; asa keeththika amottidi ekkeettes; ba lagge keeththinne biitta baleththon ekkeettes.

³ Hessa gishshas Xoossi, «Hekko ta hessa mala dere bolla dhayssizaaz ekka yaana qoppadis; intte qasse hessafe kessi ekkana dandayekketa; intte bolla metoy yiza gishshas hessafe guye intte otoreteththan simeretteketa.

⁴ He wode derey intte bolla miicci kaa7ana; inttena qidhishe,
«Nu mulera dhaydos;

ta dabbo gadey haras gishettides;
taappe bonqqi ekkidi
nu biitta nuna Xoonidaytas
gishides» gi zilalana» gides.

⁵ Hessa gishshas
Xoossa duulata gidдон
gade saama yeggi gishanaadey
oonikka deenna.

Wordo Nabeta

⁶ Istta nabeti, «Tinbite nu bolla yootoppa; hey-
tantta gishshas tinbite nuus yootoppa; nu bolla
kawushshateththi gakkenna» gaana.

⁷ «Yaaqoobe soo asatoo hessaththo geetettanaas
bessizee? Xoossa ayanay aggi aadhdherennee?
Heytantta malakka ooththizee?» gi oychchana;
«Suure oge hemettizaytas ta qaalay lo7o ooththi
erennee?

⁸ Wurseththan intte ta dereta bolla morkke
gidi dendideta; isttas ola qofay baynda dishin
saroteththara aadhdhizayta bollafe seelo may7o
intte qaari ekkideta.

⁹ Istti dosiza istta keeththafe ta asa macca nayta
kessi efideta; ta bonchchoka istta naytappe mer-
naas ekkideta.

¹⁰ Dendidi hessafe kichchite; hessi inttes
shempposo gidenna; gaasoykka tunidessinne
daro moorettides.

¹¹ Baleththiza wordo asi yiidi, «Daro woyne
ushshu gishshassinne maththosiza ushsha
gishshas giidi tinbite inttes yootana» giikko hayssa
derezas dosettida nabe gidana.

As Ashshanaas Imettida Hidota

¹² «Yaaqoobe! Tumappe ta inttena issiso shishshana; Isra7eeletappe attidayta ta issi bolla ehana; yire gidдон diza mehe malanne demban heemettiza mehe mala tañi inttena issi bolla shishshana; intte derey wuri as xalla gidana.

¹³ Menththizay isttafe kaseti kezi baana; isttika pengeza menththidi kezi baana; istta kawoy Xoos-say isttafe sinththe aadhdhi kaaletthhana» gida.

3

Iita oge Kaaletththizaytanne Wordo Nabeta Bolla Xoossa Hanqo

¹ Qasseka, «Intteno Yaaqoobe kaaletththizaytanne Isra7eele keeththa asaa haarizaytoo siyite; intte tumu pirda eranaas inttes bessennee?

² Intte lo7o ixxideta;
iita qasse dosideta;
ta asaa galba shooqideta;
istta ashokka
meqeththafe shaakkideta.

³ Ta asaa asho mideta;
galbaaka shooqideta;
istta meqeththika
menththereththideta;
asho caaciza bashen
caaciza malanne
distten doyssiza asho mala
qanxxereththideta» ta gadis.

⁴ Isttika pude Xoossako
waassana shin
Xoossi istta waaso siyenna;
iitateththaa gishshas he wode
Xoossay ba ayfeso

- isttafe haraso zaarana.
5 Xoossi, «Ta dere baleththiza nabeti
asi istta mizikko,
«Saroteththi dees» geettes.
Muzontta aggiko qasse,
«Olay yees»
gi awajjanaas dendeteettes.
- 6 Hessa gishshas istta bolla
qammay beettontta,
dhumay erontta gakki
wodhdhana;
nabeta bolla arshey gelananne
gallassay isttas qammana.
- 7 Buro marotizayti kawuyana;
tinbite yootizayti yeellatana;
wurikka ba ayfeso kammana;
gaasoykka isttas zaaroy
Xoossa achchafe baynda
gishshassa» gides.
- 8 Ta qasse Yaaqoobes
iza qohoza,
Isra7eelesikka
iza nagara yootanaas
wolqqan, Xoossa ayanan,
tuma pirdaninne
minoteththan kumadis.
- 9 Intteno Yaaqoobe soo asa
kaaleththizaytoo!
Intteno Isra7eele dere haarizaytoo!
Tumu pirda kadhizaytoo!
Tumu gididaaz
ubbaa mirqqizaytoo!
Ane siyite.

- ¹⁰ Xiyoone, asa suuth gussoninne
Yerusalaame iitateththan
kunththizayto!
Ane siyite.
- ¹¹ Kaaletththizayti matta⁷es pirdeettes;
geeseti miishsha gishshas
tamaarseettes;
Nabetikka miishshe
mida gishshas yooteettes.
Hessa ubbaa ooththidikka,
«Xoossi nu giddon dees gidennee?
Ay iitaykka nu bolla gakkenna» gishe
Xoossan ceeqeteettes.
- ¹² Hessa gishshas intte geedon
Xiyooney goshsha biitta mala
goyettana;
Yerusalaameykka qolettida
keeththa doore gidana;
Xoossa Keeththay diza zumaykka
sharafa maatay iza bolla
diccida zuma gidana.

4

Xoossa Zuma

- ¹ Wurseththa wode
Xoossa keeththi
iza bolla diza zumay
hara zuma ubbaafe
aadhdhi beettana;
hara zumatappe bollara
dhoqqu gaana;
dereykka izakko goochchana.
- ² Daro kawoteththati izakko yiidi,

«Xoossa zumaakko haa yiite;
Yaaqoobe Godaakko ane boos;
nu iza ogera baana mala
nuna izi ba oge
tamaarsana» gida;
wogay Xiyooneppe,
Xoossa qaalay
qasse Yerusalaameppe yaana.

³ Izi daro asa giddon pirdana;
haahoninne matan diza
wolqqama katama giddon diza
oosh essana;
istti ba giththa
mashsha maarasha,
ba toorakka baaca histti goxxana;
issi kawoy hara kawo bolla
mashsha denththenna;
hessafe guye istti
ola timirte tamaarettenna.

⁴ Issi asi ba woyne miththa garsankka
ba balase miththa garsan uttana;
istta babisiza miishshi deenna;
Ubbaafe wolqqama
GODAA doonay
hayssa yootides.

⁵ Hankko derey ba eeqa sunththan bees; nuni
qasse mernaappe mernaa gakkanaas nu GODAA
sunththan baana.

Burophe Hanana Xoossa Qofa

⁶ GODAY, «Tani he gallas gundidayta
shiishshana; bete bidaytanne muuzottana mala
ta aaththa immidayta ubbaa issiso shiishshana.

⁷ Gundatappe attidaytanne qohettidayta ta istta mino dere kessana; he gallassayfe doommidi mer-naa gakkanaas GODAY Xiyoone zuman istta bolla kawotana.

⁸ Haysso nenan uttidi mehe heemmiza dhogga zumazoo! Xiyoone macca nayta naagana giiga uttida zumazoo! Beni ne haariza derey nees sim-mana; ne kawoteththay Yerusalaame macca nays gidana.

⁹ Histtiin ne ha7i aazas waassay? Nees kawoy bayee? Neni miixay oykkida maccassay mala un7ettiday nena zorizay dhaynee?

¹⁰ Hanne Xiyoone macca nayee! Miixattiza maccassay mala ne metotana; ha7i qasse ne katamappe gede kezada coo demban de7ana bes-siza gishshas Baabiloone baana; ne hee baada heen ne morkketa kusheppe attana; GODAY nena heen ne morkketappe ashshana.

¹¹ Ha7i qasse daro hankko dere asay ne bolla shiiqides; Isttika, «Hanna tunidaaz gidu! nu ayfey Xiyoono qidhen xeello» gaana.

¹² Gido attiin istti Xoossa qofa erettenna; buket-tanaas balen shiiqiza mirqqe kaththa mala bana shiishshizaade qofa istti erettenna.

¹³ Hanne Xiyoone nayee dendada kaththaa bukka; ta nees birata kacenne xarqimala xugunth immana; nekka hankko dereza izan liiqisana» gides. Istti genen shiishshidayssa Xoossas, istta haarokka ubbaa biitta ubbaa haariza Godaas ne shiishshandasa.

5

Beeteliheemeppe Haarizaadey Yaanayssas

Imettida Hidota Qaala

¹ Hanne neni ola asata katamaye, ne ola asaa zirsaa. Nuna oykkanaas yuuyi aadhdhida; Isra7eele haarizayssas shagalan guufera shocana.

² Hanne ne qasse Beeteliheeme Efraata, Yuhuda zarkketappe neni guuth gidikkoka izas kessay kase beni wodeppe gidida Isra7eele haarizaadey ne giddofe taas kezana.

³ Hessa gishshas yelizaara miixattada yelana gakkanaas Isra7eeley yegetta attana; hankko attida ishatikka simmidi Isra7eele asara walaket-tana.

⁴ GODAA wolqqan GODAA ba Xoossa sunththa gitateththan minni eqqananne ba mehe izi heem-mana; he wode iza wolqqateththay biitta gaxa gakkana gishshas asay giiga duus daana.

⁵ Isttas saroteththi iza gidana.

GODAY Isra7eele Asaa Ashshananne Istta Morkketa Dhayssana Asoore asay nu biitta worajjishin nu miixataka* menththi gelishin laappun heemmizayta hessafekka ospun halaqata nu iza bolla denththana.

⁶ Asoore derey mashshan Namuruude derey koohoppe shodettida giththa mashshan haaret-tana; Asoore asay nu biitta worajjishininne nu dhas bochchishin izi nuna ashshana.

⁷ Yaaqoobe zereththafe attidayti daro dere gid-don Xoossa achchafe wodhdhiza ira mala maata bolla loddara puusishe biitta kaaletthhiza puuse ira mala asappe aykkoka koyontta asa gidana.

5:2 Mato 2:6; Yoha 7:42 * 5:5 Nu miixata gizayssa kase wode birsheththati nu biitta geettes.

⁸ Wora do7ata giddon diza gaammoy, ba tohora icci menththereththishe biza mala, menththereththoyssaka izappe oonikka woththi ekkanaas dandayonttayssa mala; Daro dorsa giddon diza wodalla gaammo mala; Yaaqoobe zereththafe attidayti hankko dereta giddoninne daro asa giddon hessa mala gidana.

⁹ Ne kushey ne morkketa xoonidi dhoqqu dhoqqu gaana; ne morkketi wurikka dhayana.

¹⁰ He wode Xoossi, «Ta intte giddofe intte parata dhayssana; para-gaaretakka mulera dhayssana.

¹¹ Intte biittan diza katamatakka dhayssana; intte miixataka ubbaa laallana.

¹² Intte marotizayssaka dhayssana; hessafe guye marotekketa.

¹³ Masetti kezida intte eega misletanne intte eegasohotakka ta intte giddofe dhayssana; hayssafe guye intte intte kushen ooththidaytas goynneketa.

¹⁴ Asheero geetettiza eeqiza misleyo ta intte giddofe shoddana; ta intte katamaakka dhayssana.

¹⁵ Taas azazettontta dereta wolqqama hanqon ta halo kessana» gees.

6

Xoossay Isra7eele Nayta Mootiza Mooto

¹ Xoossi gizayssa siyite; «Dendite! Intte meto zumatas yootite; zumatikka intte gizayssa siyetto.

² Zumatoo! Xoossa mooto siyite; Intteno biitta mino xaphotoo siyite; Xoossas asara palamay dees; izi Isra7eele naytara pirdeettes.

³ Ta derezoo! Ta nena wosttadinaa? Ta nees aazan tooho gidadinaa? Ane taas zaaro imma.

⁴ Ta nena Gibxeppe kessadis; ayyleteththa biittafekka wozzadis; nena kaaletthhana mala Muse, Aaroonenne Maaramo nees yeddadis.

⁵ Ta derezoo! Mo7aabe kawoy Balaagey iza zoriin Bi7oore naa Balaamey izas zaarooyssa ane yuushshi qopite; Xoossa xilloteththa ooso intte shaakki erana mala, Shiiximeppe Gelgela gakkanaas intte hemettooyssa ane qopite» gides.

⁶ Ta ay ekkada Xoossa sinththe shiiqoo? De7o Xoossas wostta goynnnoo? Xuugettiza yarsho issi layththa marara gaththa ekka baada iza sinth shi-igooshaa?

⁷ Issi shii dharshotanne 10,000 goggiza za-ytey Xoossa ufayssandeeshaa? Ta iza qohoyssa gishshas ta bayra naaza immizaakko ta shemppo nagara gishshas ta uloppe wodhdhida yelo izas immooshaa?

⁸ Asa nawu! Izi nena lo7o miish bessides Xoossi neeppe koyzay aazee? Lo7o ooththana mala maaroteth ne dosana malanne Xoossa sinththan neni ashketeththara baana mala gidennee?

Isra7eele Nayta Qohonne Xoossa Hanqo

⁹ Xoossas baboy aadhdhida erateththa; Siyite! Xoossi katamayo hizgi xeygees, «Iza hanqo gu-ufeza qopite; hessaka giigsiday oonakko wozinan woththite.»

¹⁰ Iitateththa keeththatoo! Intte genen shiishshida intte miish wordo maka miishshan makki intte shiishshida shuunniza miishshaa ta doganee?

¹¹ baleththiza maka miish oykkidaade, wordo maka miishsha karaxiiten xunttidaade xillisanaas taas bessizee?

¹² Izi deren dure asati as qohizaadentta; izin diza asay wordanchcha xalla; istta inxarsay baleththiza inxarsa.

¹³ Hessa gishshas ta nena dhayssana dendadis; ne nagara geedon ta nena laallana.

¹⁴ Ne maanashin kallaka; ne qanththay coo mela daana; Ne shiishshanashin aykkoka nees shiiqenna; Ne shiishshidayssa tani mashshasinne tooras aaththa immana.

¹⁵ Ne zerana shin maxakka; wogara miththa zayte ne gum7ana shin he zayteza tiyetta; woyne miththa ayfe xunqqa shiishshanashin woyne ushshu ne uyakka.

¹⁶ Kawo Omire wogaanne kawo Akaabe keeththa wogaa ne ubbaa shiishsha oykkadasa; nekka istta haysi7e kaalladasa. Hessa gishshas nena dhayssas, ne derezakka tani qidhes aaththa immana; derey ne bolla qidhi kaa7ana.

7

Isra7eele Asa Waqye

¹ Tana aayye ana! Woyne miththa giddofe maxishin attida miththa ayfe bone qoriza asa mala gidadis; meetettiza woyne miththa ayfey deenna; nu izas amottiza eleli gakkiza balase miththa ayfeykka beettibeenna.

² Xoossas babbiza asi biitta bollafe dhaydes; suure asi issaadeyka baawa; asi wurikka suuth

gussanaas zuggees; issi issi asi ba isha yarden oykkees.

³ Iza kushey iita ooththanaas tamaardes; dere heemmizaadey kushe genththo koyees; pirdiza daannayka matta7e ekkees; wolqqamati bana koshshidaazi ooththeettes; wurikka issi bolla du-lateettes.

⁴ Istta garsafe lo7o geetettidaadey agunththa mala keehi lo7o geetettizaadey qasse kindichcho mala inttena naagizaytas wodey gakkides; Xoossa pirda gallassay gakkides; asay shirotana wodey gakkides;

⁵ ne lagge ammanoppa; ne laggenkka ammanet-tofa; ne ki7on nenara aqizaariska ne yootizaaz akeekada yoota.

⁶ Attuma nay ba aawa kadhana; macca naykka ba aayi bolla, naa machchaka ba bollotey bolla dendana; asas morkkey soo asa gidana.

⁷ Tani gidikko Xoossa hidota ooththays; tana ashshida ta Xoossaa naagays; ta GODAYKKA taas siyana.

Xoossafe Yida Maarota

⁸ Ta morkkezoo! Ta bolla gakkidaazi nena ufaysssofo; kundikokka ta dendana; Ta dhuman uttikokka Xoossay taas poo7o gidana.

⁹ Ta iza qohida gishshas izi ta gishshas eqqana gakkanaassinne taas pirdana gakkanaas Xoossay hanqettikokka ta dandayana; izi tana poo7on kessana; tanikka iza xilloteth beyana.

¹⁰ Ta morkkezakka hessa beyandus; iza yeel-latana. Tana, «GODAA ne Xoossay awan dizee?»

gidaari kundeth ta ayfeti beyana; oge urqqa mala iza yedhettana.

¹¹ Intte intte katama gimbe gimbiza wodeynne intte dhasika aassiza gallassi yaana.

¹² He gallas asay Asooreppe Gibxe katamata, Gibxeppe Efiraaxise shaafa gakkanaas, abbafe abbaako, zumaappe zumaakko gakkanaas intteko yaana.

¹³ Istta ooso geedonne izin diza asaa gaason biittaya aykkoy bayndaaz gidana.

Galatanne Woosa

¹⁴ Wora giddoninne cilila maata giddon barkka dizayti ne mehe gidida ne dereta neni ne guufera heemma; beni wode mala istti Baasaaneninne Gala7aaden heemettetto.

¹⁵ Ne kase Gibxeppe kezida wodeza mala tani ta malata istta bessana.

¹⁶ Ayzaabeti hessa beyananne yeellatana; isttaskka wolqqay dhayana; istti ba doona ba kushen tuccana; istta hayththika tullana.

¹⁷ Biitta bollara tiran gooshettiza medheteththata mala, shooshsha mala istti biitta laaccana; ba diza gongolo giddofe kokkorishe kezana; babbishe GODAA nu Xoossako simmana; isttika inttes babbana.

¹⁸ Dhayshe attida zereththaa nagara atto gi maariza ne mala Xoossi oonee? Neni mernaas hanqettaka; maaro gelizayssan ne ufayettaasa.

¹⁹ Simmadakka nuus ne qadhettaasa; nu nagarakka ne toho garsan yedhdhaasa; nu qohozakka ubbaa gede cima abba giddo yeggaasa.

²⁰ Beni wodeppe oykkada kase nu aawatas
caaḡo qaala ne gelida mala Yaaḡoobes
ammaneteth Abrahaames maaroteth ooththaasa.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c